

## TOPONIMIA VASCA EN EUROPA. (ÁREA BERÉBER Y OTROS ESTUDIOS)

Deba (2006.12.21)

Habrá quien leído el título y sin leer el artículo crea que sea un exceso, pero espero, incluso al escéptico, poder crearle cuando menos, una duda razonable.

### Toponimia vasca en Italia

En Italia existen topónimos vascos en las zonas de: Liguria (zona de Génova, antiguo pueblo conquistado por Roma en el siglo III), Etruria (entre los ríos Arno y Tíber, donde vivieron los etruscos como hemos visto y comentado), Oscia (antiguo pueblo Osco al Sudeste de Roma, del que poco se sabe; nombre en protovasco que tiene sus equivalentes en la comarca astur-gallega y en otros sitios de España), todos ellos en los Alpes y Sicilia que analizaremos mejor:

En lo que respecta a los Alpes sí he encontrado un estudio profundo en un libro de Federico Krutwig (Garaldea) reproducido por Juan Martín Elexpuru:

Dice Federico Krutwig, nacido en Bizkaia de padre alemán (sociolingüista y político, titulado por las universidades de Bonn y la Sorbona), que antes de la llegada de los preindoeuropeos se hablaban en Europa y parte de Asia una serie de idiomas emparentados entre sí y que tendrían una cultura muy fuerte que se mezclaría con la que traerían estos pueblos invasores. Krutwig relaciona la civilización de la Dordoña y Altamira con las posteriores de Troya (el anterior nombre de esta ciudad es Ilion, donde ili= iri, ciudad en euskara), Sumeria o Babilonia.

Esto suena a excesivo así que nos centraremos en elementos claramente demostrables. Para este lingüista especializado en idiomas orientales, la palabra "Alpe" vendría de "Harpe", "bajo la roca" en euskara.

Para justificar la presencia vasca en los Alpes señalar los siguientes topónimos de Aosta, Lombardia y Piemonte (notar que Piemonte en italiano, Pie+monte=Harpe=al pie de la montaña, como Auñamendi, "al pie de la montaña" "oña-mendi", nombre en euskara de los Pirineos):

Artanavoz: arta= roca (harkaitz), naba=planicie, hotz=fin.

Ayas: aia=vertiente, as= de atrás.

Arbelei= arbel=pizarra (arbel), ei=punta (hegi).

Arieta: Arrieta (lugar de piedras).

Arroil: garganta montañosa (igual en euskara).

Arrobi, Arpe, Aran, Arpeta: "nido de aguilas" (arrano habi), "bajo la piedra", "Valle" y "Valle bajo las piedras" respectivamente (valle es "aran" en euskara).

Gane: cima (igual en euskara).

Lesache, Lessona, Lezetta: sima (lezea, Lezona, lezeta en euskara)

Loy: lohi (barro, tierra húmeda en euskara).

Orio: como el río Gipuzkoano.

Oyace: Ohiane (selva).

Oren: orein (ciervo). Etc.

En Lombardía existen muchos nombres con la terminación "ate", tan común en el País Vasco y que significan lo mismo: "puerta", "paso" (como en Oñate):

Albizzate, Alzate, Lazate, Velate, Lurate, Lainate, Azzate, etc., todos en Lombardía que en muchos casos se calcan con los del País Vasco. Existen más de 200 de estos topónimos en 100 kilómetros.

Para Elexpuru existen tres zonas con claros topónimos vascos:

La de mayor extensión, que abarcaría el norte de Piamonte, Lombardía y Aosta en Italia (zona de Milán y al Norte) y el cantón Suizo de Ticino. Además de los ya mencionados, existen: Azasca, Andrate, Aranno, Artore, Arbedo, Arese, Arizzano, Arona, Arola, Arrobio, Arzo, Ascona, Balzola, Barasso, Bettola, Biasca, Gabiola, Gauna, Gazza, Gordola, Landarenca, Lesa, Oria, Ossola, Zubierna etc.

La zona de Liguria, sobretodo alrededor de Savona y la parte Norte (cerca de Génova): Aiona, Albissola, Ardola, Berri, Carcare, Olano, Orba, Ormea, Savona, Varezze etc.

Ladinia (cerca del Tirol y Trento): Agordo, Andraz, Arabba, Ardo, Arta, Ega, Gardena, Gares, Lasa (Tirol), Maia, Mendola (Trentino), Padola etc.

Los ríos Lambro (niebla en euskara) y Olona (zona de mijo?) son dos ríos que pasan por Milán. Ubaye es el río que hace frontera con Francia, el Ega en Ladinia, Bai de Dones es un lago de los Dolomitas. Aiarnola, Arlas, Arblatsch (sonido Tz), Aralalta, Cima de Gana Bianca (gana=cima en euskara), Ormea (pared en euskara) etc., son montes alpinos. También hay muchos valles con la terminación -asca, que en suletino (zuberotarra, tribu sibuzate relacionados con los ausko) significa valle como en esta zona: Val di Anzasca, Val di Verzasca etc.

También se producen "coincidencias" en los dialectos e idiomas de la zona:

Asciola= hacha ("aizkora" en euskara).

Astore= cernícalo ("aztore" en euskara).

Baita= borda (casa del pastor).

El uso de la "TZ" y la "Z" silbada también es más propio del euskara y no de los idiomas latinos de la zona.

Para completar el estudio es necesario comentar que en los Alpes se hablan una serie de dialectos (del alemán, italiano y francés) y 5 ó 6 idiomas: romance (0,7% de Suiza, 50.000 hablantes), el ladino (dialecto del anterior, centro de los Dolomitas, 10.000 hablantes), Friulo (500.000 hablantes, frontera, Austria, Eslovenia, Italia), Occitano (200.000 hablantes, ya comentado su origen, zona de Piamonte), Esloveno (80.000 hablantes, frontera con ese país, Trieste y Gorizia).

Se ve, en el caso de los Alpes o del Cáucaso, que las grandes montañas suponen la pervivencia de más idiomas en pocos kilómetros y una mayor conservación de los mismos.

También se dan muchos parecidos entre la mitología de los Alpes y la vasca.

- Otros topónimos vascos en Italia:

Venasca (Liguria), Benasco (Génova), Beaschi (Pavia), Benéche, (La Chapelle), Venasque (Vaucluse), Ausona, Liberi (Nápoles y Campania), Orria (Salerno), Anzi (Potenza), Abriola (Potenza), Banzi (Potenza) etc.

Sobre Sicilia es interesante la nota del poeta latino (años 25 al 101) Silio Itálico (Pnic.lib.14,v.34): "los campos de Sicilia fueron primeramente cultivados por los pueblos de los Pirineos que se dijeron sicanos de un río de su tierra". La palabra "sicano" podría derivar el río Cinca de los Pirineos pero no se sabe seguro.

**Toponimia vasca en Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda** (con gran presencia de restos Cro-Magnones):

Son dudosas. Todas las terminaciones en "-barri" o "-berri"; la palabra "Landa" por ejemplo (aunque se cree más bien celta) o el río Gara (Irlanda). Las zonas mineras de Escocia e Irlanda de Carrick ("Karr"=piedra) o las palabras Scoth (sonido "-sk" como el de eusko, ausko o en basko) y Glasgow (sonido "gasco").

**Cáucaso:** Son dudosas, hay que acogerlas con total escepticismo. En Georgia por ejemplo Gorbeya (como el monte entre Bizkaia y Alaba) y en Armenia el monte Ararat (como la sierra Aralar entre Alaba, Gipuzkoa y Alta Navarra) o Gora (montaña en el idioma de la zona,

"arriba" en euskara). En otro artículo estudiaremos el parentesco del euskara con los idiomas caucásicos y otros.

**Área bereber:** Son dudosas. Palabras con la voz "-barri" de la época magdaleniense como en Sugabarri, Zuchabarri (Ptolomeo) o Succbar (Plinio). Otros con la raíz formadora de topónimos vascos "-Gar)a" (altura): Garb, Garian, Gardaya y algunas más.

### Otros estudios sobre la expansión del euskara por Europa

En un reportaje de mayo del 2002 de la edición alemana de la "Scientific American", "Spektrum der Wissenschaft", se afirma que la forma primitiva del euskara, el baskón, sería la lengua de los primeros pobladores europeos. La investigación lingüística parte de la idea que los antiguos nombres de los montes, ríos y valles conservan restos de la lengua hablada por los pobladores primitivos. Teniendo en cuenta que tras la última época glacial la repoblación de la Europa Occidental se produjo partiendo de Baskonia y sus zonas limítrofes, parece muy probable que los que partieron llevaran su lengua hasta el centro de Europa, antes de que lo poblasen las tribus indogermánicas, gracias al efecto Föhn, hace que el clima de Baskonia fuera de inviernos cálidos, debido principalmente al viento sur y a los Pirineos.

Los autores del reportaje Elisabeth Hamel, periodista, Theo Vennemann, catedrático de Lingüística germánica, y Peter Foster, genético en la Universidad de Cambridge, opinan que nombres antiguos como el alemán "Ebersberg", los franceses "Ebreon" e "Ivry" parten de las palabras vascas "ibai" o "ibar" y no del alemán "Eber", jabalí. El denominador común de estos lugares es que se encuentran a orillas de un río o riachuelo. La ciudad bávara se encuentra a orillas del río Ebrach, cuya denominación es una contracción de "ibar" y la palabra alemana "ach", que nomina "río" en algunos casos.

Ofrecen, además, una larga lista de nombres de ríos europeos que contienen el "ur" vasco asociado a otros topónimos alemanes. Piensan que los primeros pobladores no dieron nombres específicos a los ríos, valles y montes, sino que los denominaron genéricamente: ibai, mendi y aran. Esta teoría se sostiene en el reportaje de la misma revista "Tres cuartos de nuestros genes vienen de los vascos primitivos". Otros lingüistas, como Trask, han cuestionado estas conclusiones.

Existe también un estudio del especialista ruso Bouda que ha descubierto voces afines entre el euskara y los idiomas hablados en Siberia (el chuk y chouk): en palabras como luz (argi e yrgi), cuervo, cuello, carreta o trineo por ejemplo. Según los especialistas también existió contacto con los idiomas de los Urales y el euskara: el finés, el húngaro o el ostiak. Michel Morvan, Timo Riiho y María Teresa Echenique han estudiado el caso, y aunque no han llegado a nada convincente (el método léxico-estadístico da un porcentaje siempre inferior al 5%), el primero de ellos concluye que: "Lo que hemos dicho a todo lo largo es que el euskara

está emparentado con el uralo-altaico y no que forme parte de la familia uralo-altaica, lo que es muy diferente”.

Una investigación publicada en la prestigiosa revista *American Journal of Physical Anthropology*, recogida el 13 de octubre del 2003 por el *Diario Vasco*, patentiza también que los vascos «se diferencian bastante del resto de europeos», en palabras del antropólogo Iriondo. Un hecho que, en su opinión, indicaría la antigüedad de sus asentamientos y que podría ser explicable por el hecho de que «el resto de europeos se han mezclado más que los vascos con poblaciones que, desde el Oriente Medio, trajeron la agricultura y la ganadería hace 5.000 ó 7.000 años». Al País Vasco, estas técnicas llegaron más «por contacto cultural» que por mestizaje, es decir, los vascos somos cultural y lingüísticamente, el último reducto de los europeos no indoeuropeizados. Mikel Iriondo se apresta a matizar que «todo esto es relativo porque si algo caracteriza a los humanos es su capacidad y sus intentos por mezclarse». «Y por el País Vasco han pasado todos, como por el resto de Europa», remacha Iriondo.

En otro artículo daremos una explicación a esta constatación empírica de los topónimos vascos.

El autor argentino Gandía dice "El pueblo vasco es el pueblo más viejo de Europa. Su lengua es la que se hablaba desde el Cáucaso al Atlántico y desde el norte de África al norte de Europa en los períodos paleolítico y neolítico. Los arios o indoeuropeos, los etruscos, los íberos y otros pueblos de la antigüedad son posteriores a los vascos".